

Al mié Didón (fradèl) – 3° Premio - Maria Galli Alvisi

Al mié Didón (fradèl)

Da dré dal cañcèl
che par mi na volta
al gl'jéra sémpar avèrt,
a par ch'i t'zérca
ill fój séchi s'al vialét
ruzlànd in zà e in là
śmarìdi supiàdi dal vént.
La to cà saràda
a par ch'la vója
custudìr gelósa j'arcòrd
che la roda dla vita la s'à dà.
Ma quèi più car
a i port cón mi
che j'am sà scaldàr ançóra
tut ill volt ch'a péns a ti.
A i rivìv cón j'oc da putìna
quànd a stàvan tut e du
sui źnoc ad nòstra màdar,
quànd a ridévan cón gnént e
i nòstar oc
i luśéva cóm ill stéll
e se am ciapàva la paura
t'am davi la to man
e sùbit am sentìva sicùra.
Ta m'à fat còll to mañ
i mié prim źógh,
ta mié stà davśìñ
inşgnàndam a far
s'al quadèran gl'j'àst e i puntìñ
e cón uñ fil
ta m'à cavà al prim dént
ch'a m'è squasà.
Più tardi ta m'à dit
par la strada bona
và sémpar drit.
T'am mañchi Didón.

Traduzione:

A mio fratello

Dietro il cancello / che per me una volta / era sempre aperto, / sembra che ti cerchino / le
foglie secche sul vialetto, / ruzzolando in qua e in là / smarrite soffiate dal vento. / La tua
casa chiusa / sembra che voglia / custodire gelosa i ricordi / che la ruota della vita ci ha dato.

Ma quelli più cari / li porto con me / perché mi sanno scaldare ancora / tutte le volte che ti
penso. / Li rivivo con gli occhi da bambina, / quando stavamo tutti e due / sulle ginocchia di
nostra madre, quando ridevamo con niente / e i nostri occhi / lucevano come stelle / e se mi
impaurivo / mi davi la tua mano / e subito mi sentivo sicura. / Mi hai fatto con le tue mani / i
miei primi giochi, / mi sei stato vicino / insegnandomi a fare / sul quaderno le aste ed i punti
/ con un filo / mi hai tolto il primo dente / che mi scuoteva. / Più tardi mi hai detto / per la
strada buona / va' sempre dritta. / Mi manchi fratello!